

**Anonyme**  
**SPARGITE FLORES FILII CRUCIS**  
[Tours, Bibliothèque municipale, ms 168, n° t.42]  
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.154]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

#### ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

#### SOURCES

##### A.

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° t.42), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 62-63, F-TO : ms 168

(2<sup>e</sup> système du f. 62 ; f. 62<sup>v</sup>-63 en entier.)

##### B.

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.154), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 124<sup>v</sup>-125, F-Pn : Rés Vma ms 571

(f. 124<sup>v</sup> en entier ; 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> systèmes du f. 125.)

#### COMPARAISON DES SOURCES

Ces deux sources témoignent d'un lien et peut-être d'une origine commune. Les quelques variantes mineures sont décrites dans le document *CONCORDANCES*. Elles sont analysées dans le dossier de Peter Bennett.

#### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune concordance n'a été établie, ni même de proposer une provenance géographique.

#### UTILISATION LITURGIQUE

?

#### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

##### **sol2,sol2,ut3,ut4,ut4,fa4**

Le motet est composé pour un chœur à six parties. Les *dessus* divisés, chantés par des voix d'enfants, sont accompagnés par quatre pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille*, *basse-taille* et *basse*.

#### NOTES SUR LE TEXTE

Pour les paroles anonymes de ce centon, aucune concordance n'a été trouvée, si ce n'est avec le motet *Alleluia fundite rores* (voir manuscrit Tours-168, n° t.38) où sont reprises des phrases entières. D'après le choix des mots, il s'agit probablement de l'œuvre d'un lettré (le même ?) empruntant à Job (XXI.5) le « obmutescite » (ou aux *Sermons* de saint Augustin). Quelques expressions, comme « spargite flores, fundite » seront reprises par Pierre Perrin (voir Bibliographie) dans des cantiques pour sainte Thérèse ou saint François de Sales.

## TEXTE & TRADUCTION

Spargite flores filii crucis, fundite rosas, afferte munera,  
alleluya.

Cantate nec obmutescite, ecce enim, progreditur sponsus  
crucis.

Spargite flores, fundite rosas filii crucis.

Ecce sponsus crucis et totus rubicundus in corona rosas, in  
veste lilia.

Cantate nec obtumescite coram sponso crucis.

Spargite flores, fundite rosas filii crucis.

*Jetez çà et là des fleurs au fils de la croix, répandez des  
roses, apportez des présents, alleluya.*

*Chantez des cantiques et ne gardez pas le silence, car  
voici que s'avance l'époux de la croix.*

*Jetez çà et là des fleurs, répandez des roses au fils de la croix.*

*Voici l'époux de la croix et le voici tout en rouge, couronné  
de roses, vêtu de lys.*

*Chantez des cantiques et ne gardez pas le silence en  
présence de l'époux de la croix.*

*Jetez çà et là des fleurs, répandez des roses au fils de la croix.*

(traduction : Jean Duron)